

Притурка към Официален вестник на Европейския съюз

Информация и онлайн формуляри: <http://simap.ted.europa.eu>

Обявление за изменение

Изменение на поръчка през нейния срок на изпълнение

Директива 2014/24/ЕС / ЗОП

Раздел I: Възлагащ орган/възложител

I.1) Наименование и адреси

Официално наименование: Министерството на здравеопазването		Национален регистрационен номер: 000695317	
Пощенски адрес: пл. Света Неделя № 5			
Град: София	код NUTS: BG411	Пощенски код: 1000	Държава: България
Лице за контакт: Стефка Хлебарова		Телефон: +359 29301350	
Електронна поща: shlebarova@mh.government.bg		Факс: +359 29301461	
Интернет адрес/и			
Основен адрес: (URL) http://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/			
Адрес на профила на купувача: (URL) https://www.mh.government.bg/bg/profil-na-kupuvacha/ramkovi-sporazumeniya/osiguruyavane-na-pismeni-prevodi-za-2020-g-za-nuzhd/			

Раздел II: Предмет

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование: Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването"	Референтен номер: ²
II.1.2) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}	
II.1.3) Вид на поръчка: Услуги	

II.2) Описание

II.2.1) Наименование: ² Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването"	Обособена позиция №: ²
II.2.2) Допълнителни CPV кодове ² Основен CPV код: ¹ 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}	
II.2.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG411	

Основно място на изпълнение: гр. София, страдите на МЗ
II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора: <i>(естество и количество на строителни работи, доставки или услуги)</i> Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването"
II.2.7) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване Продължителност в месеци: 3 В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(<i>Директива 2014/24/ЕС</i>) / осем(<i>Директива 2014/25/ЕС</i>) години:
II.2.13) Информация относно средства от Европейския съюз Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

Раздел IV:Процедура

IV.2) Административна информация

IV.2.1) Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка
Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2020/S 106-257232 (<i>напр. 2015/S 123-123456</i>) и Номер на обявлението в РОП: 979632 (<i>напр. 123456</i>)

Раздел V: Възлагане на поръчката

Поръчка №: РД-11-224 **Обособена позиция №:** ² **Наименование:** Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването"

V.2) Възлагане на поръчката

V.2.1) Дата на сключване на договора: 29/05/2020 (<i>дд/мм/гггг</i>)			
V.2.2) Информация относно оферти Поръчката е възложена на група от икономически оператори: не			
V.2.3) Наименование и адрес на изпълнителя ¹			
Официално наименование: ЕВРО АЛИАНС ООД		Национален регистрационен номер: ² 115302753	
Пощенски адрес: УЛ. САМАРА 13			
Град: ПЛОВДИВ	код NUTS: BG421	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: evroalians@abv.bg		Телефон: +359 32953315	
Интернет адрес: (URL)		Факс: +359 32953315	
Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията) да			
V.2.4) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)			
Обща стойност на обществената поръчка: 48025.20 Валута: BGN			

Раздел VI: Допълнителна информация

VI.3) Допълнителна информация ²

VI.4) Процедури по обжалване

VI.4.1) Орган, който отговаря за процедурите по обжалване		
Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията		
Пощенски адрес: бул. Витоша № 18		
Град: София	Пощенски код: 1000	Държава: България
Електронна поща: cpadmin@cp.com		Телефон: +359 29884070
Интернет адрес: (URL) http://www.cpc.bg		Факс: +359 29807315
VI.4.2) Орган, който отговаря за процедурите по медиация ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:
VI.4.3) Подаване на жалби Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби: Не подлежи на обжалване		
VI.4.4) Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби ²		
Официално наименование:		
Пощенски адрес:		
Град:	Пощенски код:	Държава:
Електронна поща:		Телефон:
Интернет адрес: (URL)		Факс:

VI.5) Дата на изпращане на настоящото обявление: 21/09/2020 (dd/mm/yyyy)

Раздел VII: Изменения по поръчката

VII.1) Описание на обществената поръчка след измененията

VII.1.1) Основен CPV код: 79530000 Допълнителен CPV код: ^{1 2}
VII.1.2) Допълнителни CPV кодове ²
VII.1.3) Място на изпълнение код NUTS: ¹ BG411 Основно място на изпълнение: гр. София, сградите на МЗ
VII.1.4) Описание на обществената поръчка: (естество и количество на строителните работи, доставки или услуги)

Осигуряване на писмени преводи за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването"

VII.1.5) Продължителност на поръчката, рамковото споразумение или динамичната система за закупуване

Начална дата: / Крайна дата: 30/11/2020 (дд/мм/гггг)

В случай на рамкови споразумения - обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири(Директива 2014/24/ЕС) / осем(Директива 2014/25/ЕС) години:

VII.1.6) Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция (без да се включва ДДС)

Обща стойност на поръчката/обособената позиция: 48025.20 Валута: BGN

Поръчката е възложена на група от икономически оператори:
не

VII.1.7) Наименование и адрес на изпълнителя ¹

Официално наименование: ЕВРО АЛИАНС ООД			Национален регистрационен номер: ² 115302753	
Пощенски адрес: УЛ. САМАРА 13				
Град: гр. Пловдив	код NUTS: BG421	Пощенски код: 1000	Държава: България	
Електронна поща: evroalians@abv.bg			Телефон: +359 32953315	
Интернет адрес: (URL)			Факс: +359 32953315	

Изпълнителят е МСП: (МСП - както е определено в Препоръка 2003/361/ЕО на Комисията)

да

VII.2) Информация относно изменения

VII.2.1) Описание на измененията

Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката):

Сключено е допълнително споразумение №РД-11-410/24.08.2020 г. за удължаване срока на договора до 30.11.2020 г. или до сключването на нов договор след проведена процедура въз основа на рамково споразумение сключено от Централния орган за покупки, в зависимост от това кое обстоятелство ще настъпи първо.

VII.2.2) Причини за изменение

Необходимост от допълнителни строителни работи, доставки или услуги от първоначалния изпълнител [чл. 72, параграф 1, буква б) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква б) от Директива 2014/25/ЕС]: НЕ

Описание на икономическите или техническите причини и на създаденото неудобство или удвояване на цената, възпрепятстващо промяната на изпълнителя:

Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/възложител не би могъл да предвиди [чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС]: ДА

Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства:

След уведомяване от Централния орган за покупки за забава относно сключването на нови рамкови споразумения за осигуряване на устни и писмени преводи, беше сключено от МЗ допълнително споразумение № РД-11-410/24.08.2020 г. на основание чл. 116, ал. 1, т. 3 от Закона за обществените поръчки

VII.2.3) Увеличение на цената

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни

изменения на поръчката и адаптиране на цената)	
Стойност, без да се включва ДДС: 48025.20	Валута: BGN
Обща стойност на поръчката след измененията	
Стойност, без да се включва ДДС: 48025.20	Валута: BGN

Възлагащият орган/възложителят носи отговорност за гарантиране на спазване на законодателството на Европейския съюз и на всички приложими закони

-
- ¹ моля, повторете, колкото пъти е необходимо
 - ² в приложимите случаи
 - ³ моля, повторете, колкото пъти е необходимо, ако това обявление е само за предварителна информация
 - ⁴ ако тази информация е известна
 - ⁵ моля, представете тази информация, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
 - ⁶ доколкото информацията е вече известна
 - ⁷ задължителна информация, която не се публикува
 - ⁸ информация по избор
 - ⁹ моля, представете тази информация само ако обявлението е за предварителна информация
 - ¹⁰ моля, представете тази информация само ако обявлението е обявление за възлагане
 - ¹¹ само ако обявлението се отнася до квалификационна система
 - ¹² моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на интерес, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура или има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
 - ¹³ моля, представете тази информация тук или в поканата за потвърждаване на оферти или за договаряне, ако обявлението е покана за участие в състезателна процедура
 - ¹⁴ ако това е за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура - моля, представете тази информация, ако тя вече е известна
 - ¹⁵ моля, представете тази информация тук или, ако е приложимо, в поканата за подаване на оферти
 - ¹⁶
 - ¹⁷ задължителна информация, ако това е обявление за възлагане
 - ¹⁸ само ако обявлението не се отнася до квалификационна система
 - ¹⁹ ако обявлението има за цел намаляване на срока за получаване на оферти
 - ²⁰ може да бъде присъдена значимост вместо тежест
 - ²¹